



LA FORMA DEL MAR LA HACEN LAS CASAS

a estructura grecorromana de Nápoles se extiende a lo largo de un valle limitado por una cordillera volcánica. La ciudad, puerto privilegiado por las rutas comerciales del Mediterráneo, se sitúa a lo largo de la costa de la bahía, extendiéndose por las laderas de las colinas y a lo largo de la costa, fuera de la bahía. El continuo desarrollo de la ciudad ha provocado una serie de transformaciones en la localización de las carreteras costeras y sobre el frente marítimo. Esto, unido a la consecuente conquista de terreno a fin de aumentar la zona del muelle, ha finalmente alejado a la ciudad del frente marítimo. La importancia del puerto se ha visto oscurecida por la visión a corto plazo de las industrias en fase de desarrollo. El declive progresivo de este punto comercial ha provocado que las áreas circundantes y el centro de la ciudad hayan sido infravalorados.

Ahora es indispensable revitalizar la relación entre la ciudad y la bahía adyacente reformando el uso de aquellas áreas que han sido olvidadas.

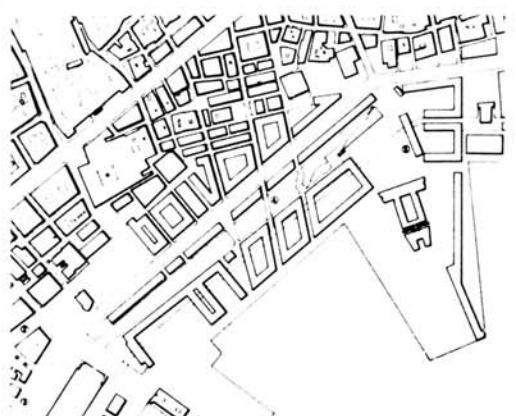
El área elegida para la operación (el Barrio Penchino) es una parte importante del centro histórico de Nápoles. Está limitada por tres arterias principales (Duomo, Corso Garibaldi y Corso Umberto), que estructuran el orden barroco de la ciudad en las proximidades de la plaza Mercato. El proyecto propuesto reorganizaría la irregularidad del frente marítimo y crearía un nuevo frente costero hacia el sur de la nueva Via Marina, reutilizando la zona portuaria que está actualmente desaprovechada.

english

The Greco-Roman structure of Naples extends along a valley which is bounded by a volcanic ridge. The city is a port which is favourably placed on the Mediterranean trade routes and extends along the whole of the coastline of the bay before spreading out into the surrounding hillsides and along the coast outside the bay. The continual development of the city has led to a series of changes in the location of the coast road and the sea front, and the consequential land reclamation schemes to increase the size of the jetties have effectively moved the city further and further away from the sea shore. The importance of the port has been overshadowed by the short-sightedness of emerging industries and the ensuing decline of this commercial hinge-point has led to the surrounding areas and the town centre being under-exploited. It is now essential to carry out a reassessment of the relationship between the town and the bay in which it is located while repossessing those areas that have been neglected.

The area chosen for the operation (the Pendino quarter) is an important part of Naples' old town since it is bounded by three important throughfares (Duomo, Corso Garibaldi and Corso Umberto) set out in the baroque fashion in the vicinity of Piazza Mercato. The proposed project would re-organize the irregularly shaped sea front and would create a new sea front to the south of Via Nuova Marina, exploiting the port area that is currently in disuse.

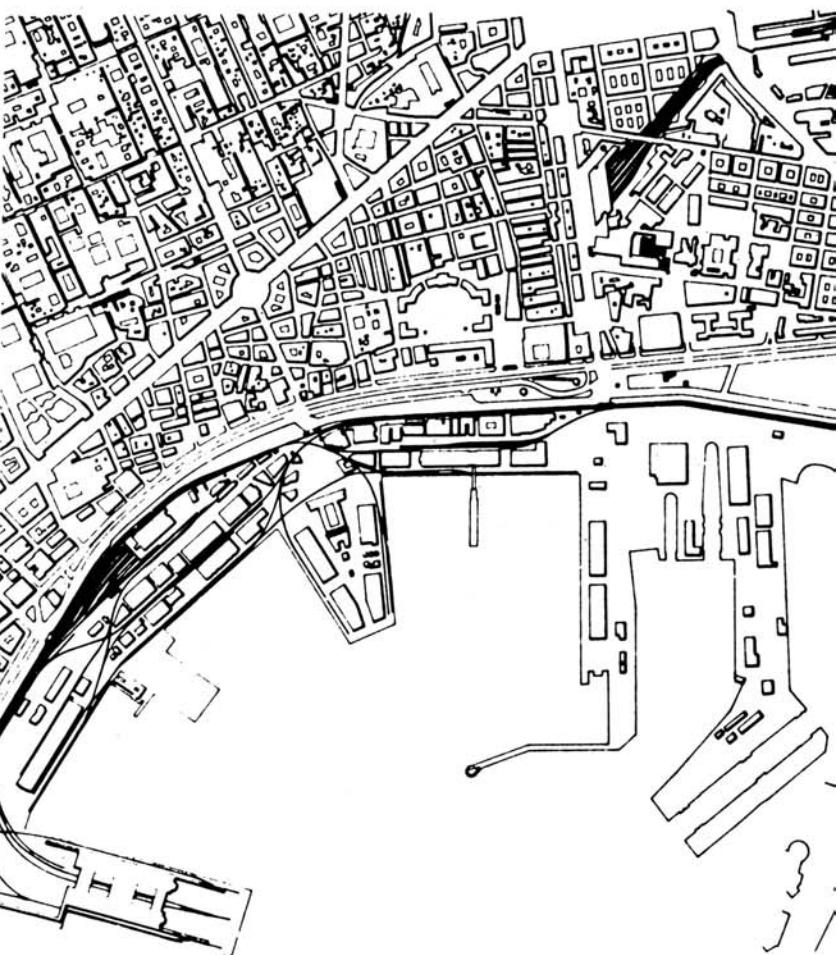
SIZA VIEIRA



U 42
S. VIEIRA
URBANISMO



■ La transformación en el tiempo del perfil litoral y de los trazados de la ciudad.
Changes operated with time on the coastline and the city network.

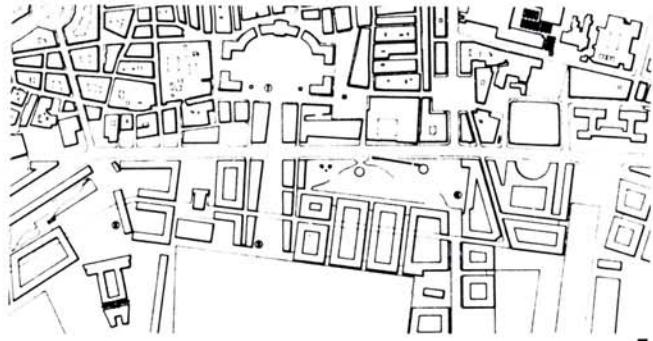


■ Estado actual.
Present layout.



■ La ciudad preindustrial. Nápoles a los inicios del uso moderno de las darsenas portuarias.

The pre-industrial city. Naples at the time of the initial modern use of harbour docks.



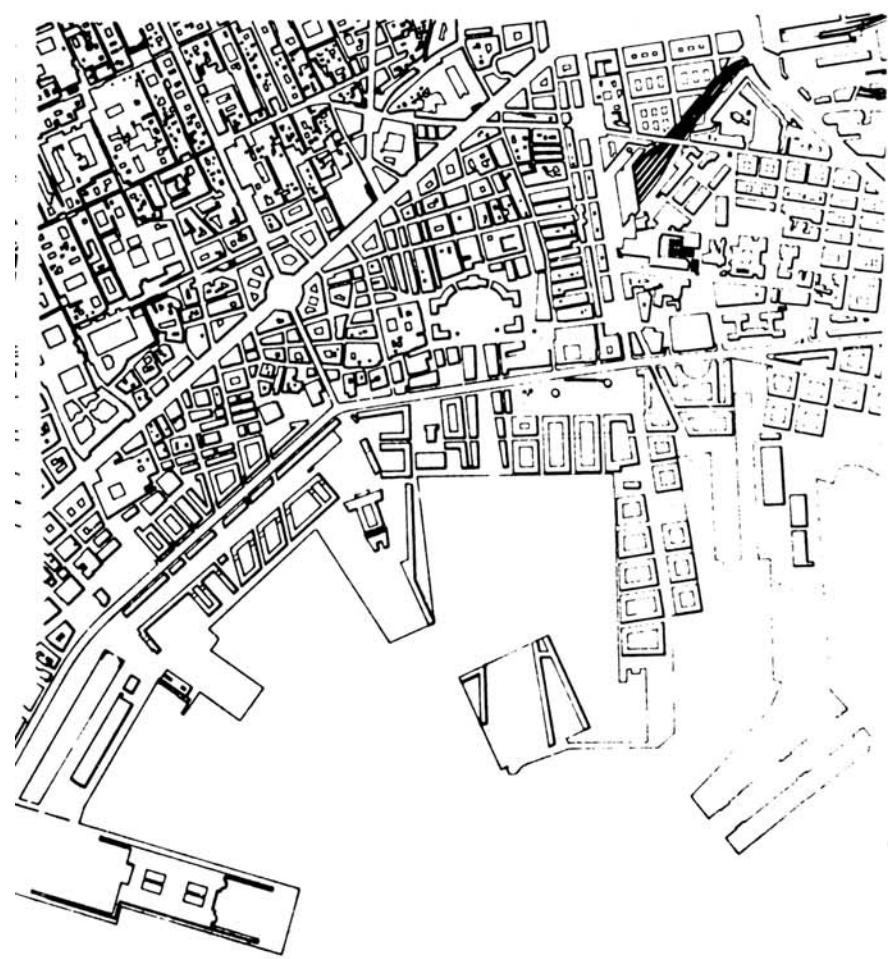
■ Detalle del proyecto.
Detail of the scheme.



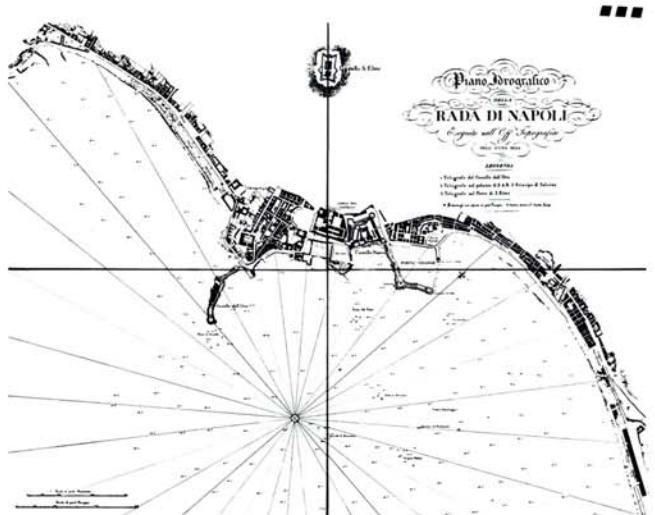
"Intervenciones en el barrio Pendino".
Proyecto de Alvaro Siza Vieira para la Celebración del Cincuentenario de la Fundación de la Facultad de Arquitectura.
"Progetti per Napoli", 1987. Realizado con Adolberto Dias. Colaboradores: André Braga, Aurelio Silva, Eduardo Cruz, João Xavier, Sussana Alfonso.



■ Fragmento de la composición de la gran plaza acuática.
Fragment of the design for the large aquatic square.



■ Plano topográfico de Nápoles, 1824.
Topographic plan of Naples, 1824.



■ Propuesta de Alvaro Siza Vieira para la zona central del puerto.
Alvaro Siza Vieira's proposed scheme for the central port area.

Escala 1 / 10.000

Cartography of the Campania Region, 1980 edition. Drawn up by the Naples S.T.R. - Scale 1:25,000.

